

PROTOCOLUL FINAL AL REGULAMENTULUI ARANJAMENTULUI PRIVIND SERVICIILE DE PLATA POSTALE

In momentul aprobarii Regulamentului Aranjamentului privind serviciile de plata postale incheiat astazi, Consiliul de exploatare postala a convenit urmatoarele:

Articol RE unic Avansuri

1. Pentru a putea asigura in mod normal platile catre beneficiarii din tara sa, administratia vietnameza insista ca toate tarile care utilizeaza schimbul de mandate postale cu tara sa, sa efectueze in mod automat un varsamant in avans, fara a astepta derularea recursului conform procedurilor prezentate la articolul RE 1008.1.

Prezentul Protocol va avea aceeasi forta si aceeasi valoare ca si cum prevederile sale ar fi fost incluse in textul insasi al Regulamentului la care face referire.

Incheiat la Berna, 1 decembrie 1999

ARANJAMENTUL PRIVIND SERVICIILE DE PLATA POSTALE

Cuprins

CAPITOLUL I

Dispozitii preliminare

Art

1. Obiectul Aranjamentului
2. Diferite categorii de produse ce pot fi oferite

CAPITOLUL II

Depunerea ordinelor

3. Emiterea titlurilor si admiterea ordinelor de plata (moneda, convertire, valoare)
4. Taxe

CAPITOLUL III

Transmiterea ordinelor

5. Modalitati de schimb

CAPITOLUL IV

Tratarea in tara de plata si reclamatii

6. Plata
7. Reclamati
8. Responsabilitatea

CAPITOLUL V

Deconturi, conturi de legatura

9. Remuneratia administratiei de plata
10. Relatii financiare intre administratiile participante

CAPITOLUL VI

Postcecul

11. Functionarea postcecurilor

CAPITOLUL VII

Reteaua POSTNET

12. Conditii de aderare si de participare

CAPITOLUL VIII
Trimiterile contra ramburs

13. Definirea serviciului

CAPITOLUL IX
Dispozitii diverse

CAPTOLUL X
Dispozitii finale

15. Dispozitii finale

ARANJAMENTUL PRIVIND SERVICIILE DE PLATA POSTALE

Subsemnatii, Plenipotentieri ai Guvernelor **Statelor-membre** ale Uniunii, in baza articolului 22, paragraful 4, al Constitutiei Uniunii Postale Universale adoptata la Viena, la 10 iulie 1964, de comun acord si sub rezerva articolului 25, paragraful 4, al numitei Constitutii, au hotarat urmatorul Aranjament.

CAPITOLUL I

Dispozitii preliminare

Primul articol

Obiectul Aranjamentului

1. Prezentul Aranjament reglementeaza ansamblul prestatiilor privind transferul de fonduri postale. Tarile contractante convin, de comun acord, asupra prestatiilor din prezentul Aranjament pe care convin sa le instituie in relatiile lor reciproce.
2. Organisme nepostale pot participa, prin intermediul administratiei postale, al serviciului de cecuri postale sau al unei institutii care gireaza o retea de transferuri de fonduri postale, la schimburile reglementate prin dispozitiile prezentului Aranjament. Acestor organisme le revine sarcina de se intelege cu administratia postala a tarii lor pentru a asigura executarea completa a tuturor clauzelor Aranjamentului si, in cadrul acestei intelegeri, sa isi poata exercita drepturile lor si sa isi indeplineasca obligatiile lor ca organizatii postale definite prin prezentul Aranjament. Administratia postala le serveste ca intermediar in relatiile lor cu administratiile postale ale celorlalte tari contractante si cu Biroul International.

Articolul 2

Diferite categorii de produse ce pot fi oferite

1. Mandatul
 - 1.1 Expeditorul depune fondurile la ghiseul postal al unui oficiu postal sau ordona debitarea contului sau curent postal si solicita plata sumei in numerar catre beneficiar.
 - 1.2 Expeditorul depune fondurile la ghiseul postal al unui oficiu postal si solicita ca ele sa fie varsate in contul curent postal al beneficiarului sau al altor tipuri de conturi girate de catre administratii.
2. Viramentul
 - 2.1 Titularul unui cont curent postal solicita, prin debitarea contului sau, inscrierea unei sume in creditul contului curent postal, al altor tipuri de conturi girate de catre administratii sau a contului curent bancar al beneficiarului prin intermediul administratiei de destinatie.

3. Postcecul
- 3.1 Postcecul este un titlu international care poate fi eliberat titularilor de conturi curente postale si platibil la vedere in oficiile postale ale tarilor participante la acest serviciu.
- 3.2 Postcecul poate fi de asemenea remis cu plata catre terti dupa o intelegere între administratiile contractante.
4. Retragerea prin reseaua de distribuitori automati de bilete de banca POSTNET.
- 4.1 Institutiile financiare, postale sau nepostale, care adera prin conventie la reseaua POSTNET pot oferi detinatorilor lor de carti posibilitatea de retragere de numerar de la distribuitorii automati de bilete de banca din reseaua POSTNET.
5. Alte prestatii
- 5.1 Administratiile postale pot conveni, in relatiile lor bilaterale sau multilaterale, sa introduca alte prestatii, ale caror modalitati sunt de definit intre administratiile interesate.

CAPITOLUL II

Depunerea ordinelor

Articolul 3

Emiterea titlurilor si acceptarea ordinelor de plata (moneda, convertire, valoare)

1. In afara unei intelegeri speciale, valoarea titlurilor si a ordinelor este exprimata in moneda tarii de plata.
2. Administratia emitenta fixeaza taxa de convertire a monedei sale in cea a tarii de plata.
3. Valoarea transferurilor de fonduri este nelimitata, in afara deciziilor luate de administratiile in cauza.
4. Administratia emitenta are toata libertatea de a stabili documentele si modalitatile de depunere a titlurilor si ordinelor de plata, in afara cazului cand acestea vor fi transferate pe cale postala. In acest caz, numai formularele prevazute de Regulament trebuie sa fie utilizate.
5. Titlurile si ordinele de plata de transmis pe cale de telecomunicatii sunt supuse dispozitiilor Regulamentului de telecomunicatii internationale.

Articolul 4

Taxe

1. Administratia emitenta determina in mod liber taxa de perceput in momentul emiterii. La aceasta taxa principala, ea adauga eventual, taxele aferente serviciilor speciale prestate expeditorului.
2. Administratia emitenta poate, dupa o intelegere cu administratia insarcinata cu plata, sa perceapa de la expeditor, la cererea acestuia din urma, taxe aferente unor servicii speciale prestate beneficiarului. Valoarea acestor taxe este atribuita Administratiei insarcinata cu plata.
3. Transferurile de fonduri schimbate prin intermediul unei tari care este parte la prezentul Aranjament, intre o tara contractanta si o tara necontractanta pot fi supuse, de catre tara intermediara, la o taxa suplimentara, determinata de aceasta din urma in functie de costurile generate de catre operatiunile pe care ea le efectueaza, a carei valoare este convenita intre administratiile respective si este perceputa asupra valorii titlului; aceasta taxa poate totusi sa fie perceputa de la expeditor si atribuita administratiei tarii intermediare, daca administratiile interesate s-au pus de acord in acest sens.
4. Daca duplicate ale mandatelor sunt cerute in virtutea dispozitiilor Regulamentului si daca nu a fost comisa nici o greseala de serviciu, o taxa corespunzatoare, fixata de administratia asupra careia a fost formulata o cerere, poate fi perceputa de la expeditor sau de la beneficiar, sub rezerva ca aceasta taxa sa nu fi fost deja perceputa cu titlu de aviz de plata .
5. Sunt scutite de toate taxele documentele, titlurile si ordinele de plata privind transferurile de fonduri postale schimbate intre administratiile postale pe cale postală, in conditiile prevazute la articolul 8.2 si 8.3.1 – 8.3.3 din Conventie.

CAPITOLUL III

Transmiterea ordinelor

Articolul 5

Modalitati de schimb

1. Schimbul pe cale postală se efectueaza prin intermediul formularelor prevazute in Regulament, direct intre oficiul de emiterie si biroul de plata sau prin intermediul birourilor de schimb.
2. Schimbul pe cale de telecomunicatii se efectueaza prin transmitere adresata direct oficiului de plata sau unui birou de schimb, cu conditia ca toate masurile necesare securitatii schimburilor sa fie respectate prin acord intre administratiile interesate.

3. Transferurile de fonduri pot fi prezentate tarii de plata pe banda magnetica sau pe orice alt suport convenit intre administratii. Administratiile de plata sunt atunci libere sa aleaga formulele de utilizat ca suport pentru sumele de platit in numerar beneficiarilor.
4. Totate transferurile de fonduri pot fi efectuate prin intermediul retelelor electronice, conform conventiilor particulare adoptate de catre administratiile respective.
5. Administratiile pot conveni sa utilizeze mijloace de schimb altele decat cele prevazute la articolul 5.1 la 4.

CAPITOLUL IV

Tratarea in tara de plata si reclamatii

Articolul 6

Plata

1. In principiu, suma intreaga a mandatului trebuie platita beneficiarului; taxe facultative pot fi percepute daca acesta solicita servicii speciale suplimentare.
2. Valabilitatea mandatelor se intinde:
 - 2.1 in general, pana la expirarea primei luni care urmeaza celei de emitere;
 - 2.2 conform unui acord intre administratiile interesate, pana la expirarea celei de a treia luni care urmeaza celei de emitere.
3. Dupa aceste termene, mandatele parvenite oficiilor de plata nu sunt platite decat daca acestea sunt prevazute cu o "viza pentru data" data de catre serviciul desemnat de catre administratia de emitere, la cererea oficiului de plata. Viza pentru data confera mandatului, incepand cu ziua in care este data, o noua valabilitate, a carei durata este aceea pe care ar avea-o un mandat emis in aceeași zi. Mandatele parvenite administratiilor de plata conform articolului 5.3 nu pot beneficia de viza pentru data.
4. Daca neplata unui mandat inainte de expirarea termenului de valabilitate nu rezulta dintr-o greseala de serviciu, se poate percepe o taxa numita de "viza" pentru data care va fi fixata de catre administratia de plata.
5. Plata mandatelor este efectuata conform reglementarilor din tara de plata.

Articolul 7

Reclamatii

1. Dispozitiile articolului 30 al Conventiei sunt aplicabile.

Articolul 8

Responsabilitate

1. Principiul si intinderea responsabilitatii
- 1.1 Administratiile sunt responsabile pentru sumele varsate la ghiseu sau inscrise in debitul contului tragatorului pana in momentul in care mandatul a fost platit reglementar sau contul beneficiarului a fost creditat.
- 1.2 Administratiile sunt responsabile pentru informatiile eronate pe care ele le-au furnizat si care au antrenat fie neplata, fie erori in executarea transferului de fonduri. Responsabilitatea se intinde asupra erorilor de convertire si asupra erorilor de transmitere.
- 1.3 Administratiile sunt absolvite de orice responsabilitate:
 - 1.3.1 in caz de intarziere care poate apare in transmiterea, expedierea sau plata titlurilor sau ordinelor;
 - 1.3.2 cand, urmare distrugerii documentelor de serviciu ca rezultat al unui caz de forta majora, ele nu pot dovedi executarea unui transfer de fonduri, cu conditia ca proba responsabilitatii lor sa nu fi fost altfel administrata;
 - 1.3.3 cand expeditorul nu a formulat nici o reclamatie in termenul prevazut la articolul 3o.1 din Conventie;
 - 1.3.4 cand termenul de prescriere al mandatelor in tara de emitere a expirat.
- 1.4 In caz de rambursare, indiferent care ar fi cauza, suma de rambursat expeditorului nu poate depasi pe cea pe care al a varsat-o sau care a fost inscrisa in debitul contului sau.
- 1.5 Administratiile pot conveni intre ele sa aplica conditii mai largi privind responsabilitatea, adaptate nevoilor serviciilor lor interne.
- 1.6 Conditiiile de aplicare a principiului responsabilitatii si, mai ales problemele determinarii responsabilitatii, plata sumelor datorate, recursurile, intarzierea platii si dispozitiile privind rambursarea catre administratia care intervine, sunt cele prevazute in Regulament.

CAPITOLUL V

Deconturi, conturi de legatura

Articolul 9

Remuneratia administratiei de plata

1. Pentru fiecare mandat platit, administratia de emitere atribuie administratiei de plata o remuneratie a carei valoare este fixata in Regulament in functie de valoarea medie a mandatelor cuprinse in acelasi cont lunar.
2. In locul taxelor prevazute la articolul 9.1, administratiile pot stabili taxe de remuneratie diferite sau pot sa fixeze o remuneratie forfetara pentru fiecare plata efectuata.
3. Pentru fiecare virament, administratia de destinatie poate solicita varsarea unei taxe de sosire. Aceasta taxa poate sa fie sau debitata din contul beneficiarului, sau preluata de catre administratia de emitere, prin debitarea contului sau postal de legatura.
4. Transferurile de fonduri efectuate in regim de scutire de taxe nu sunt supuse nici unei remuneratii.
5. Cand exista o intelegere intre administratiile interesate, transferurile de fonduri de asistenta scutite de taxe de catre administratia de emitere pot fi exonerate de remuneratie.

Articolul 10

Relatii financiare intre administratiile participante

1. Administratiile convin intre ele asupra mijloacelor tehnice de utilizat pentru reglarea creantelor lor.
2. Contul curent postal de legatura
 - 2.1 Cand administratiile dispun de o institutie de cecuri postale, fiecare dintre ele deschide, in numele sau, pe langa administratia corespondenta, un cont curent postal de legatura, prin intermediul caruia sunt lichidate datoriile si creantele reciproce rezultate din schimburile efectuate in cadrul serviciului de cecuri postale si, eventual, mandatele si toate celelalte operatiuni pe care administratiile convin sa le regleze prin acest mijloc.
 - 2.2 Cand administratia de plata nu dispune de o institutie de cecuri postale, contul curent postal de legatura poate fi deschis pe langa o alta institutie financiara.
 - 2.3 In cazul in care un cont curent postal de legatura este descoperit, sumele datorate sunt purtatoare de dobanzi, a caror taxa este fixata in Regulament.
3. Contul lunar

- 3.1 Administratia de plata intocmeste, pentru fiecare administratie de emitere, un cont lunar al sumelor platite pentru mandatele postale. Conturile lunare sunt incluse, periodic, intr-un cont general care face posibila determinarea unui sold.
- 3.2 Reglementarea conturilor poate avea loc, de asemenea, pe baza conturilor lunare, fara compensare.
4. Nu se pot prejudicia prin nici o masura unilaterala cum ar fi moratoriu, interdictie de transfer, etc., dispozitiile prezentului articol si a celor din Regulament care decurg din aceasta.

CAPITOLUL VI

Postcecul

Articolul 11

Functionarea postcecurilor

1. Eliberarea postcecurilor
 - 1.1 Fiecare administratie poate elibera postcecuri titularilor sai de conturi curente postale.
 - 1.2 Titularilor de conturi curente postale carora li se elibereaza postcecuri li se elibereaza si o carte de garantie postcec care trebuie sa fie prezentata in momentul platii.
 - 1.3 Valoarea maxima garantata este imprimata pe verso fiecarui postcec sau pe o anexa, in moneda convenita intre tarile contractante.
 - 1.4 In afara unui acord special cu administratia de plata, administratia de emitere fixeaza taxa de convertire a monedei sale in cea a tarii de plata.
 - 1.5 Administratia emitenta poate percepe o taxa de la tragatorul unui postcec.
 - 1.6 Daca este cazul, durata de valabilitate a postcecurilor este fixata de catre administratia de emitere. Ea este indicata pe postcec prin imprimarea ultimei date de valabilitate. In absenta unei astfel de indicatii, valabilitatea postcecurilor este nelimitata.
2. Plata
 - 2.1 Valoarea postececurilor este platita beneficiarului in moneda legala a tarii de plata.
 - 2.2 Valoarea maxima care poate fi platita prin intermediul unui postcec este fixata de comun acord intre tarile contractante.

3. Responsabilitate
- 3.1 Administratia de plata este absolvita de orice responsabilitate atunci cand se poate stabili ca plata a fost efectuata in conditiile fixate la articolele corespunzatoare din Regulament privind prezentarea postcurilor la ghiseul de plata si la conditiile lor de plata.
- 3.2 Administratia emitenta nu este obligata sa onoreze postcecurile falsificate sau contrafacute care ii sunt inapoiate dupa termenul prevazut la articolul corespunzator din Regulamentul referitor la inapoiarea postecurilor platite serviciului de cecuri postale de origine.
4. Remuneratia administratiei de plata
- 4.1 Administratiile care emit si care platesc postcecuri fixeaza bilateral valoarea remuneratiei care este atribuita administratiei de plata.

CAPITOLUL VII

Reteaua POSTNET

Articolul 12

Conditii de aderare si de participare

1. Aderarea la retea necesita semnarea Conventiei POSTNET si achitarea unui drept de intrare.
2. Conditiiile de aderare si de participare la serviciu sunt definite in Conventia POSTNET.

CAPITOLUL VIII

Trimiterile contra ramburs

Articolul 13

Definirea serviciului

1. In baza unor acorduri bilaterale, trimiterile din posta de scrisori simple, recomandate si cu valoare declarata si coletele postale simple si cu valoare declarata pot fi expediate contra ramburs

CAPITOLUL IX

Dispozitii diverse

Articolul 14

Cerere de deschidere a unui cont curent postal in strainatate

1. La deschiderea unui cont curent postal in strainatate si in cadrul verificarilor de rigoare privind solicitantul, organismele financiare postale sau nepostale ale tarilor parti la prezentul Aranjament se angajeaza bilateral asupra asistentei pe care ele o pot consimti mutual.

CAPTOLUL X

Dispozitii finale

1. Conventia este aplicabila , dupa caz, prin analogie, in tot ceea ce nu este reglementat in mod expres prin prezentul Aranjament.
2. Articolul 4 al Constitutiei nu este aplicabil prezentului Aranjament.
3. Conditiiile de aprobare a propunerilor privind prezentul Aranjament.
 - 3.1 Pentru a deveni executorii, propunerile supuse Congresului si referitoare la prezentul Aranjament trebuie sa fie aprobate de majoritatea tarilor membre prezente care voteaza si sunt parti la Aranjament. Cel putin jumatate din tarile membre reprezentate la Congres trebuie sa fie prezente in momentul votului.
 - 3.2 Pentru a deveni executorii, propunerile referitoare la Regulament trebuie sa fie aprobate de catre majoritatea membrilor Consiliului de exploatare postala care sunt parti la Aranjament.
 - 3.3 Pentru a deveni executorii, propunerile introduse intre doua Congrese si referitoare la prezentul Aranjament trebuie sa reuneasca:
 - 3.3.1. doua treimi din voturi, cel putin jumatate din tarile membre parti la Aranjament au raspuns la consultare, daca este vorba de adaugarea unor dispozitii noi;
 - 3.3.2. majoritatea voturilor, cel putin jumatate din tarile membre parti la Aranjament au raspuns la consultare, daca este vorba de modificari la dispozitiile prezentului Aranjament;
 - 3.3.3. majoritatea voturilor, daca este vorba de interpretarea dispozitiilor prezentului Aranjament.
 - 3.3.4. Cu toate dispozitiile prevazute la 15.3.3.1., orice **Stat-membru** a carei legislatie nationala este inca incompatibila cu adaugarea propusa are posibilitatea de a face o declaratie scrisa Directorului general al Biroului International indicand faptul ca nu ii este posibil sa accepte aceasta adaugire, in 90 de zile incepand de la data notificarii acesteia.
4. Prezentul Aranjament va fi pus in aplicare la 1 ianuarie 2001 si va ramane in vigoare pana la punerea in aplicare a Actelor viitorului Congres.

Drept pentru care, Plenipotentarii Guvernelor tarilor contractante au semnat prezentul Aranjament intr-un exemplar care este depus la Directorul general al Biroului International. O copie va fi predata fiecarei parti de catre Guvernul tarii gazde a Congresului.

Intocmit la Beijing, 15 septembrie 1999